

CÓMO MANTENER UNA BAHÍA LIMPIA

Su negocio puede prevenir la contaminación de aguas pluviales



Protecting Alameda County Creeks, Wetlands & the Bay

¡USTED PUEDE PREVENIR LA CONTAMINACIÓN DEL AGUA!

Las aguas pluviales desembocan directamente en los arroyos y en la Bahía sin recibir tratamiento. Debido a esta conexión directa, todo material que desemboca en una alcantarilla puede fácilmente contaminar el agua de los arroyos y a la larga, la bahía. **Es responsabilidad de su negocio garantizar que solo las aguas pluviales desemboquen en las alcantarillas cercanas a su negocio.** Si los desechos y aguas sucias provenientes de las actividades de su negocio ingresan al sistema de alcantarillado, usted podría ser responsable por el gasto de la limpieza y multas, ser sometido a la revocación de sus permisos o, incluso, ser encarcelado por contaminar las aguas pluviales.

Las prácticas de prevención de la contaminación descritas en este manual ayudarán a su negocio con el cumplimiento de las leyes diseñadas para proteger las aguas pluviales y el medioambiente. Los empleados y trabajadores del Condado de Alameda (en el 'Clean Water Program') pueden asistir a su negocio para comprender la normativa aplicable sobre contaminación del agua. Si tiene preguntas, comuníquese con la agencia de su localidad (consulte Contactos de reglamentación locales, página 7).



Alcantarilla: una alcantarilla externa que desemboca directamente en los arroyos y la Bahía.



Sistema de drenaje de residuos sanitarios: un desagüe interno que desemboca en la planta de tratamiento de aguas residuales.

¿Drenaje de residuos sanitarios o alcantarillado?

A fin de seleccionar la práctica más adecuada, es importante determinar si un drenaje es una alcantarilla o un sistema de drenaje de residuos sanitarios. Por lo general, los desagües dentro de los edificios están conectados al sistema de drenaje de residuos sanitarios y los desagües externos (excepto las cubiertas de sistemas cloacales) están conectados con el sistema de alcantarillado. Las bocas de limpieza del sistema de drenaje de residuos sanitarios son de 15 cm (6 pulgadas) de diámetro o menos, mientras que las tomas de desagüe pluvial son más grandes, aunque hay excepciones.

Si su negocio cuenta con desagües de piso, comuníquese con la agencia de tratamiento de aguas residuales de su localidad a fin de informarse sobre los requisitos para desechar líquidos en el sistema de drenaje de residuos sanitarios.

PREVENCIÓN GENERAL DE LA CONTAMINACIÓN



** El material absorbente que se utilizó en un pequeño derrame se barre para ser desechado. Los materiales absorbentes utilizados pueden ser residuos peligrosos y se deben desechar de manera correcta.*

CINCO COSAS IMPORTANTES QUE DEBE RECORDAR:

1. Mantenga su negocio limpio y ordenado; ahorra tiempo y dinero, además de prevenir la contaminación.
2. Proteja los desagües del sistema de alcantarillado de aguas pluviales contra todo tipo de contaminación. Recuerde que solo el agua de la lluvia debe fluir hacia las alcantarillas.
3. ¡Prepárese! Coloque los materiales para la limpieza de derrames en un lugar de fácil acceso.
4. Siempre que sea posible, use métodos de limpieza en seco para los derrames. Nunca enjuague los derrames de forma que el agua contaminada vaya a entrar al sistema de alcantarillado pluvial.
5. Capacite con frecuencia a sus empleados en estas prácticas.

Realice las tareas en el interior o bajo techo siempre que sea posible para evitar la exposición a la lluvia, escorrentía y viento. Si las tareas al aire libre generan pequeñas partículas o polvo, se deben contener y aspirar las partículas.

Las mejores prácticas que aparecen enumeradas a continuación son esenciales para proteger la calidad del agua:

- Identifique/indique cada entrada de alcantarilla a fin de recordarles a sus trabajadores y clientes que está prohibido desechar aguas residuales.
- Inspeccione y limpie regularmente las áreas externas:
 - las entradas de alcantarillas (las parrillas y los sumideros)
 - las zonas de carga y de envío/recepción
 - las áreas de trabajo
 - las áreas de almacenamiento de sustancias químicas
 - las áreas de almacenamiento y reciclaje de desechos
 - los dispositivos de tratamiento para obtener un funcionamiento adecuado
- Barra, aspire o trapee las superficies para mantenerlas limpias; nunca lave las superficies de modo que el agua escurra hacia las canaletas, entrada de alcantarillas, vía pública o vías fluviales.
- Para el lavado con presión de agua del pavimento u otras superficies, contrate a un contratista de limpieza capacitado que respete las prácticas de prevención de la contaminación. Asegúrese de que toda el agua de limpieza se deseche de la manera adecuada.
- Recoja la basura diariamente.
- Barra las áreas de estacionamiento y las canaletas por lo menos una vez al mes y antes de que llueva.
- Evite derrames cuando traslade líquidos de una localidad a otra. En casos de derrames, use bandejas para evitar goteos, contenedores secundarios y elementos absorbentes.
- Limpie los derrames de inmediato con trapos, materiales absorbentes* o métodos de aspiración húmeda o seca. No permita que los líquidos se acumulen o se derramen por la superficie. Nunca enjuague los derrames de forma que el agua contaminada vaya a entrar al sistema de alcantarillado pluvial. Después de utilizar los materiales absorbentes, límpielos de inmediato.
- El lavado a domicilio de algunos tipos de equipamiento, como los equipos de extracción del techo o los carritos de compras, es aceptable siempre y cuando el agua del lavado se contenga, aspire y dirija hacia el sistema de drenaje de residuos sanitarios.
- Lave los equipos en el interior, en el lavadero o lavabo, o en algún lugar donde el agua del lavado desemboque en el sistema de drenaje de residuos sanitarios. Comuníquese con la autoridad encargada del tratamiento de las aguas del sistema cloacal de su localidad a fin de obtener su autorización (consulte la página 7).

ALMACENAMIENTO DE MATERIALES EN EXTERIORES



- Almacene los materiales en una superficie pavimentada, en un contenedor completamente cerrado, y cúbralos para evitar el contacto con el agua de lluvia o escorrentía.
- Mantenga los contenedores lejos del agua estancada. Con regularidad, inspeccione los contenedores para detectar rajaduras o corrosión.
- Use medios de contención secundaria cuando almacene líquidos en el exterior. Mantenga los contenedores tapados y cerrados cuando no los esté utilizando.
- Tenga precaución cuando traslade líquidos de un contenedor a otro para minimizar posibles derrames.
- Coloque los materiales de limpieza en un lugar de fácil acceso. Con frecuencia capacite a los empleados para que conozcan los procedimientos de limpieza.
- Almacene todos los materiales lo más lejos posible de las entradas del sistema de alcantarillado.
- Use bandejas para evitar goteos debajo de las áreas de trabajo o almacenamiento en el exterior cuando haya posibilidad de derrames o filtraciones.

SI DEBE ALMACENAR MATERIALES EN EL EXTERIOR:

1. Proteja los materiales de la lluvia y escorrentía.
2. Coloque los contenedores principales de líquidos dentro de medios de contención secundaria.
3. No los coloque cerca de las alcantarillas.
4. Coloque los materiales para la limpieza de derrames en un lugar de fácil acceso.
5. Consulte a la municipalidad local sobre los requisitos de cumplimiento de los códigos de seguridad contra incendios y de construcción.

CONSEJO

INFORMACIÓN Y CAPACITACIÓN

- En cuanto contrate a un nuevo empleado, capacítelo para que aplique estas prácticas y organice cursos anuales de repaso.
- Coloque carteles para recordarles a los empleados la manera adecuada de almacenar materiales y limpiar derrames.

ALMACENAMIENTO Y RECICLAJE DE DESECHOS EN EXTERIORES



DESECHO DE BASURA Y RECICLAJE:

1. No deseche líquidos ni sólidos en las alcantarillas. Recicle siempre que sea posible hacerlo.
2. Divida los desechos según su tipo y almacénelos por separado en recipientes sellados.
3. Use un contenedor de basura lo suficientemente grande como para poder mantenerlo cerrado con tapa.
4. Reemplace los recipientes que estén goteando.
5. Programe recolecciones de desechos habituales.

- Inspeccione *diariamente* el área de almacenamiento y reciclaje de basura para detectar si hay basura tirada, contenedores y compactadoras de basura que desbordan o gotean y contenedores abiertos.
- Recoja los desechos caídos y barra el área de los contenedores.
- Asegúrese de que los contenedores no desborden y que se mantengan cerrados.
- Evite y limpie cualquier goteo de lixiviado de la compactadora de basura.
- Reemplace o repare los contenedores que goteen.
- Contrate a una empresa transportista acreditada para transportar y reciclar o tirar los desechos.
- Enjuague los contenedores de basura en áreas donde el agua desemboque en el sistema de drenaje de residuos sanitarios.
- Cuando sea posible, mantenga los contenedores de basura en el interior en todo momento cuando la empresa de tratamiento de basura no los esté manipulando.
- Siempre que sea posible, proporcione contenedores de basura ecológicos y para reciclaje.

BASURA

La basura es mala para su negocio y daña el estado de los riachuelos y la Bahía.

- Proporcione suficientes contenedores de basura y ceniceros para los clientes y empleados. Todos los contenedores ubicados en el exterior deben estar cubiertos.
- Recoja la basura *diariamente*. Mantenga libres de basura y suciedad la acera y las áreas de estacionamiento frente a su negocio. No lave estas áreas de manera que el agua desemboque en la calle o a las entradas de las alcantarillas.
- Aliente a sus clientes a que traigan sus propias bolsas reutilizables en vez de usar contenedores de poliestireno o bolsas plásticas. Estos tipos de elementos desechables se prohíben cada vez más debido a la contaminación que causan.



JARDINERÍA Y ALTERNATIVAS SEGURAS A LOS INSECTICIDAS

- Infórmese si sus parques o jardines están especialmente diseñados para minimizar y tratar la escorrentía de aguas pluviales y, si lo están, asegúrese de mantenerlos según el diseño.
- Respete las prácticas del Programa de diseño de jardines y jardinería amigable con la Bahía. Visite www.bayfriendly.org.
- Use alternativas menos tóxicas a los insecticidas. Para obtener más información sobre el control integrado de plagas, visite www.ourwaterourworld.org.
- No riegue en exceso, cuide que el sistema de irrigación no moje el pavimento.
- Recoja las hojas que caen de los árboles y coloque las ramas podadas en el lugar de compostaje o elimínelas junto con los desechos ecológicos. No deseche estos materiales en la calzada, una alcantarilla o un riachuelo.

CONTACTOS DE REGLAMENTACIÓN LOCALES

Agencias locales del sistema de alcantarillas

Alameda.....	(510) 747-7930
Albany	(510) 528-5770
Berkeley.....	(510) 981-7460
Dublin	(925) 833-6630
Emeryville	(510) 596-3728
Fremont	(510) 494-4570
Hayward	(510) 881-7900
Livermore.....	(925) 960-8100
Newark	(510) 578-4286
Oakland	(510) 615-5566
Piedmont.....	(510) 420-3050
Pleasanton	(925) 931-5500
San Leandro.....	(510) 577-3434
Unincorporated Alameda County.....	(510) 567-6700
Union City.....	(510) 675-5308
Clean Water Program.....	(510) 670-5543

Agencias locales de desechos peligrosos

Alameda County Environmental Health.....	(510) 567-6702	<i>(Brinda servicios en Alameda, Albany, Castro Valley, Dublin, Emeryville, Newark, Oakland, Piedmont, San Lorenzo y Sunol.)</i>
Berkeley Toxics	(510) 981-7460	
Fremont Fire.....	(510) 494-4213	
Hayward Fire	(510) 583-4910	
Livermore-Pleasanton Fire	(925) 454-2362	
San Leandro.....	(510) 577-3434	
Union City.....	(510) 675-5360	

Agencias locales de tratamiento de agua cloacal

East Bay Municipal Utility District	(510) 287-1651	<i>(Brinda servicios en Alameda, Albany, Berkeley, Emeryville, Oakland y Piedmont. También comuníquese con su Ciudad en lo relacionado con la conexión al sistema de drenaje de residuos sanitarios.)</i>
Dublin-San Ramon Services District.....	(925) 828-0515	<i>(Brinda servicios en Dublin. También comuníquese con la Ciudad de Pleasanton.)</i>
Hayward	(510) 881-7900	
Livermore	(925) 960-8100	
Oro Loma Sanitary District	(510) 276-4700	<i>(Brinda servicios en las comunidades de San Lorenzo, Castro Valley, los asentamientos no incorporados a los condados de San Leandro y Hayward.)</i>
Castro Valley Sanitary District.....	(510) 537-0757	
San Leandro.....	(510) 577-3434	
Union Sanitary District	(510) 477-7500	<i>(Brinda servicios en Fremont, Newark y Union City.)</i>

Es posible que su negocio deba estar regulado por varias agencias estatales y locales en lo que respecta al cumplimiento de las disposiciones medioambientales. Además de las prácticas para la prevención de la contaminación de aguas pluviales, es posible que usted tenga que obtener la cobertura de un Permiso Industrial General sobre Aguas que Fluyen al Sistema de Alcantarillado (Stormwater Industrial General Permit) de la Junta Estatal de Control de Recursos Acuáticos (State Water Resources Control Board).

Si desea más información, llame al (916) 341-5538.

PIENSE ACERCA DE LA POSIBILIDAD DE CONVERTIRSE EN UNA EMPRESA 'GREEN BUSINESS'

El Programa 'Bay Area Green Business Program' certifica a pequeñas y medianas empresas como empresas concientizadas de regulaciones y prácticas que previenen la contaminación del medioambiente y las premia a través de la promoción y el reconocimiento público. Para convertirse en una empresa 'Green Business', el personal del programa verificará que su negocio cumpla con las normativas medioambientales y adopte medidas para preservar los recursos y evitar la contaminación. Para obtener más información, visite www.greenbiz.ca.gov.

PROGRAMA PARA MANTENER EL AGUA LIMPIA

Algunos cambios simples en sus operaciones y mantenimiento pueden ayudar a cumplir con las normativas locales. El Programa para mantener el agua limpia lo hace fácil.

Obtenga más información sobre cómo prevenir la contaminación del agua y acerca del Programa para mantener el agua limpia en www.cleanwaterprogram.org



cleanwater
PROGRAM

cleanwaterprogram.org

ESTA PÁGINA HA SIDO DEJADA EN BLANCO INTENCIONALMENTE
